

Lettre du CASNAV

N° 22, Mars-Avril-Mai 2013

Éditorial

Nouvellement arrivés... Plusieurs articles du numéro 22 de la *Lettre du CASNAV* ressortissent à l'immigration, son histoire, les questions qu'elle soulève. Il en est ainsi de l'exposition de photographies de Gérald Bloncourt sur l'immigration portugaise, à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, ou du travail de recueil, de recherche et d'analyse de l'association *Génériques*. L'ouvrage *Entre intégration et discriminations – Clés de lecture*, conjointement publié par les éditions Licorne et L'Harmattan, rassemble les travaux réalisés lors de colloques qui se sont tenus à Amiens.

Nouvellement arrivés... La scolarisation des enfants et adolescents non francophones, scolarisés ou non antérieurement, suscite de nombreux travaux de recherche, des expérimentations et de nouvelles pratiques, que notre publication relaie dans un souci constant d'information et de formation. Le numéro 503 des *Cahiers pédagogiques* s'intéresse à la **pédagogie différenciée** en montrant combien l'analyse de besoins est une démarche essentielle. D'autres travaux, qui ne sont pas spécifiquement consacrés à la scolarisation des EANA, peuvent être utiles. Ainsi, l'ouvrage de Cécile Walkowiak et Francis Blanquart insiste à nouveau sur la nécessité de nouvelles pratiques fondées sur l'interdisciplinarité. Des ressources attrayantes et variées sont proposées par le SCEREN CNDP et TV5 Monde.

Enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs... Ces enfants francophones ont eux aussi, pour la plupart, des besoins spécifiques en français de scolarisation, dont l'analyse vient de déboucher sur la mise en ligne d'un *Cours de mise à niveau* très complet, réparti sur plusieurs modules progressifs.

La réussite de nos élèves est le résultat d'un travail conjointement mené par eux-mêmes, seuls ou avec les encouragements de leur famille, et leurs enseignants. Des exemples mis en exergue par les médias éclairent des parcours remarquables.

Florence COGNARD, I.A.-I.P.R. de Lettres
Responsable académique du CASNAV

Calendrier

Pour une vie meilleure, photographies de Gérald Bloncourt exposées à la Cité nationale de l'histoire de l'immigration, du 14 mai au 31 juillet 2013. Ces photographies ont été prises en France et au Portugal entre 1954 et 1974. Né à Haïti en 1926, Gérald Bloncourt doit s'exiler et arrive en France en 1946. Devenu photographe de presse, il s'intéresse surtout aux migrants, aux pauvres, à leurs difficiles conditions de vie et de travail. Cité nationale de l'histoire de l'immigration – 293, avenue Daumesnil, 75012 Paris. [CNHI](#)

Revue des revues

Actualité de la pédagogie différenciée, dossier coordonné par Sabine Kahn et Dominique Seghetchian, revue *Les Cahiers pédagogiques*, N° 503, février 2013. La pédagogie différenciée, aujourd'hui, ne pense pas en « groupes de niveau » mais en termes d'analyse de besoins. Ces besoins peuvent varier selon les élèves, l'objectif étant l'acquisition de compétences, qui les feront accéder à la réussite. Parmi les élèves aux besoins spécifiques figurent notamment les enfants allophones nouvellement arrivés. [CP N°503](#)

Le sport : un trait d'union ?, revue *Diversité Ville-École-Intégration*, N° 171, 1er trimestre 2013. L'interrogation incluse dans le titre souligne combien le sport a aujourd'hui une fonction ambivalente. Élément structurant d'une culture partagée, « il est en même temps le réceptacle et l'expression des identités qui s'expriment dans les activités sportives, dans les stades et sur les pistes, mais aussi à l'école, où le meilleur peut côtoyer le pire. » Par ailleurs, le sport apparaît à beaucoup de jeunes « des quartiers » comme une promesse de réussite, souvent illusoire. Par conséquent, le sport est de moins en moins perçu comme un facteur / vecteur de lien et de sens. Quelques articles de ce numéro sont en ligne sur le [site](#)

Enseignement et littérature dans le monde, *Revue internationale d'éducation Sèvres*, N° 61, CIEP, décembre 2012. Partant du constat que, si la démarche comparatiste est très active dans l'étude des systèmes éducatifs, elle l'est beaucoup moins en ce qui concerne les contenus et les modes d'enseignement, la revue présente un dossier coordonné par Emmanuel Fraisse, qui s'intéresse à l'enseignement de la littérature dans huit pays très divers par la taille, la situation économique, l'histoire et les cultures éducatives.

Publications

Réussir l'école du socle commun en faisant dialoguer et coopérer les disciplines, Cécile Walkowiak et Francis Blanquart, ESF éditeur, février 2013. Les auteurs enseignent le français et la technologie au collège de Loos-en-Gohelle, dans le département du Pas-de-Calais. S'appuyant sur de nombreux exemples concrets, ils montrent que rien n'est possible sans la mobilisation concertée de l'ensemble de la communauté éducative. La mise en place de nouvelles pratiques doit permettre aux enseignants de travailler de façon plus satisfaisante et aux élèves de réussir.

Écritures, politiques linguistiques et didactique des langues, sous la direction de Joël Bellassen, Héba Medhat-Lecocq, Louise Ouvrard, Éditions des archives contemporaines, décembre 2012. Les contributeurs s'intéressent ici à la valeur intrinsèque des systèmes graphiques, ainsi qu'aux implications didactiques qui en découlent. En effet, ils ne sont pas seulement vecteurs de sens. « Se distinguant d'une région géographique à l'autre, les écritures dans toutes leurs formes – caractères, composants graphiques, etc. -, font partie intégrante de l'histoire, de la culture et du patrimoine des peuples qui les ont inventées ou adoptées. Source

de fierté et moyen de confirmation de l'identité, elles peuvent aussi cependant être à l'origine de conflits sociopolitiques et socioculturels entre communautés nationales, ethniques, religieuses...

Entre intégration et discriminations – Clés de lecture, coordonné par Marie-Hélène Eloy et Alain Merckaert, collection "Villes plurielles", Licorne – L'Harmattan, 2012. « Les textes publiés dans cet ouvrage ont pour l'essentiel été élaborés à l'occasion de trois colloques et séminaires organisés à Amiens par l'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances (ACSE), le CASNAV-Rectorat de l'académie d'Amiens, l'université de Picardie Jules Verne et les éditions Licorne. Réalisés dans le cadre des "Rencontres et dialogues interculturels", ils ont articulé, dans leurs intitulés, les termes discriminations, intégration et hospitalité. »

Multimédia

Afrique : les femmes à la conquête du français : Laurent Correau, pour RFI, s'intéresse aux résultats de recherches sur les différences entre hommes et femmes dans la maîtrise du français en Afrique. En effet, dans les pays africains francophones, les femmes parlent moins le français que les hommes. Ceci est dû en particulier au fait que le taux de filles scolarisées est moindre que celui des garçons. Or, le français, deuxième ou troisième langue après les langues nationales, s'apprend surtout à l'école. Cependant, la situation évolue progressivement grâce à un peu plus de parité à l'école et à de nombreuses initiatives de femmes pour apprendre le français, qui leur apparaît comme indispensable à l'égalité des droits dans les domaines sociaux, économiques et politiques. L'article est accompagné de nombreux liens. [RFI](#)

Anina, Cristina, Linda sont des jeunes filles Roms, venues de Roumanie en France ces dernières années avec leurs familles. Toutes les trois, ayant fait ici de brillantes études, ont été l'objet de nombreux articles et reportages diffusés par divers médias. Linda Mihai et Cristina Dimitru ont été, respectivement en 2011 et 2012, médaillées d'or au Concours des meilleurs apprentis de France. Elles ont reçu ces distinctions lors de cérémonies officielles au Sénat. Anina Ciciu, qui termine un master de droit à Paris 1 Panthéon-Sorbonne et se destine à la magistrature, vient de publier un livre sur son histoire, *Je suis Tzigane et je le reste*, Anina et Frédéric Veille, mars 2013, City Editions.

[Anina](#) [Cristina](#) [Linda](#)

Gurmit Singh, venu d'Inde, est, quant à lui, trois fois lauréat du Concours des meilleurs apprentis de France dans la spécialité « Peinture », [Gurmit](#)

Ressources

Fables de la Fontaine : une sélection attrayante se trouve sur TV5 Monde, avec fichiers sonores, textes et illustrations. Cette présentation est accompagnée d'un quizz sur Jean de La Fontaine et les Fables, ainsi que d'un entretien avec Marc Escola, professeur de littérature à l'université de Lausanne. [Fables](#)

Jeux de lettres interactifs pour apprendre le français, classés par thématiques : orthographe, vocabulaire, grammaire... sur le site de TV5 Monde. [Jeux de lettres](#)

Jeu parle, 180 cartes pour les langues à l'école, Niveau A1, Jean-Paul Lehoux, collection Langues en pratiques-Docs authentiques, 2013, SCEREN CNDP-CRDP, académie de Rennes : introduire le vocabulaire, faciliter l'expression des élèves en situation de communication, évaluer les acquis sont les objectifs de cette nouvelle publication. Les cartes lexicales sont classées par catégorie (objets de la classe, animaux, corps humain, vêtements...), accompagnées d'un guide pédagogique et d'un cédérom.

À quand l'égalité ? Genre et éducation est un jeu mis en ligne par l'UNESCO. Il entraîne les joueurs dans un voyage interactif, durant lequel ils peuvent explorer les parcours éducatifs des filles et des femmes du monde entier. [Jeu](#)

Français langue de scolarisation, cours de mise à niveau pour des élèves en situation d'illettrisme ou d'analphabétisme : l'ensemble des documents (séquences et corrigés répartis sur trois niveaux) est proposé par le CNED et mis en ligne sur ÉDUSCOL. Ces cours – français, mathématiques, découvertes et à partir du niveau 3, anglais – sont destinés à des élèves admis en classe de 6ème, *francophones* illettrés ou analphabètes, en particulier issus de familles itinérantes et de voyageurs. Certains documents peuvent être également utiles à l'apprentissage du français langue seconde / langue de scolarisation par les élèves allophones. [Cours de mise à niveau](#)

Livrets d'accueil bilingues sur ÉDUSCOL : outil de communication et d'information, le livret bilingue est destiné aux familles migrantes pour la scolarisation de leur enfant à l'école, au collège et au lycée. Après les versions en anglais, arabe, chinois, tamoul et turc, le livret bilingue *romani* vient d'être mis en ligne. À terme, le livret d'accueil sera disponible en trente langues, avec des versions audio pour les langues non écrites. [Livrets](#)

Formation

Construire ensemble l'école de tous et de chacun sera le thème des Rencontres 2013 du CRAP-Cahiers pédagogiques, qui se tiendront du 16 au 22 août à Saint-Barthélemy-d'Anjou, près d'Angers (Maine-et-Loire). Parmi les six ateliers thèmes, nous pouvons relever « Comment travailler avec les familles ? » animé par Corinne Brisbart et Jean-Michel Zakhartchouk, « Quelle éducation laïque à la morale ? » avec Élisabeth Bussienne et Michel Tozzi, « Lire et faire lire » animé par Agnès Berthe et Patrice Bride. [Rencontres 2013](#)

Master 2 Recherche FLE/S "Pluralité, Interculturel, Politiques linguistiques" à distance : cette formation proposée par l'université François-Rabelais de Tours vise à préparer aux fonctions professionnelles liées à la recherche en sociolinguistique et didactique des langues. Le Master 2 Recherche est suivi naturellement d'une thèse de doctorat. Toutefois, la formation offerte par l'université François-Rabelais peut convenir à ceux qui ne souhaitent pas poursuivre en thèse. [Master 2](#)

Sitographie

GÉNÉRIQUES : "*Génériques*" est une association qui, depuis 1987, se consacre à l'histoire et la mémoire de l'immigration. Spécialisée dans la sauvegarde, la préservation et l'inventaire des archives de l'immigration en France et en Europe, elle a de très nombreuses activités culturelles et scientifiques : colloques, expositions, publication d'une revue et d'ouvrages, centre de ressources, numérisation de collections de documents, catalogue d'archives *Odyseo*, création d'un dictionnaire historique de l'immigration... Le site de l'association est partie intégrante de ses activités. Par exemple, on peut consulter en ligne le dictionnaire ou encore le blog *Melting Post*, qui présente des documents iconographiques assortis chacun d'une notice et d'une rubrique « En savoir + ». [Génériques](#)

Mémoire de femmes : ce livre, publié en 1997 par UNICEF-HAÏTI, est désormais reproduit en ligne. Sur des textes de Jasmine Claude-Narcisse en collaboration avec Pierre-Richard Narcisse, il raconte la vie de femmes remarquables de l'Histoire d'Haïti. [Mémoire de femmes](#)